

5 DE JUNIO DE 1993

GRATIS



GRATIS

SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido y amigable

RINDEN HOMENAJE- DOCE ILUSTRES HISPANOS

INFORMACIÓN EN LA PÁGINA 3 y 4

Lea el Capitulo Final

de

**LA DEUDA DE
LOS CASTILLO**



**CONOZCA SOBRE...
MOROVIS**

INFORMACIÓN EN LA PÁGINA 7

CONTENIDO:

Página 2: Cívicas y Culturales/ Ocasión Especial/ Noticia

Página 4: Editorial/ Noticias de Interés

Página 5: Lotería de New Jersey

Página 7: Humor

Página 9: Historias Entre Tú y Yo

Página 10: Su Horóscopo

Página 11: La Cocina de Mamá/ ¿Que Hay de Nuevo?

Página 12: Deportes



EN MEMORIA DE...MARIA CAMPOS:
"Te llevamos siempre en el corazón, toda tu familia, en especial tu hija y tu mamá."
QEPD

COMIENZAN FESTIVIDADES - SAN JUAN BAUTISTA

Con la celebración de una Misa, dió comienzo las actividades que se estarán llevando a cabo durante un mes, en conmemoración de San Juan Bautista. El servicio tuvo lugar el pasado domingo en la Iglesia de Fátima, sur de Camden, con la presencia de más de 150 personas.

Al Reverendo Michael Massaro, pastor de la iglesia, le fué entregada una placa, en la cual aparecen los nombres de todos los gran mariscales de las paradas anteriores.

Este reconocimiento fué hecho, debido a que la Iglesia Nuestra Señora de Fátima ha sido anfitriona de la parada por casi treinta años.

Las festividades culminarán con la gran Parada San Juan Bautista, iniciándose en la Escuela Rafael Cordero Molina, cuya principal es la Dra. Frances Colon-Gibson, quien es ademas presidenta de la parada. La Gran Mariscal lo será la Sra. Carmen Martinez. La parada está programada para el día: domingo, 27 de junio de 1993.

OCASION ESPECIAL



Muchas felicidades a nuestro hijo, George Rentas, quien cumplió 11 años de vida, el pasado 1ro de junio. "Te queremos mucho, George", tus padres: Angelita y Juan Rentas, y tus hermanos: Billy, Mari y Juan Jr. Felicidades!

Feliz Cumpleaños a la Sra. Miriam Cortes, quien cumplió años el pasado 3 de junio. La felicitan, su esposo: Edgardo, y sus hijos: Yeditza, Edgardo y Alejandro.

To my loving daughter, Jacklyn Luz Vasquez. Wishing you a wonderful birthday! From your mother Rosy, Andrés and Andrés Jr.

FAMILIA PIERDE HIJO... Y TAMBIEN SON DESHAUCIADOS

Estados Unidos es conocido como una nación poderosa, hospitalaria, que tiende la mano a otras naciones en tiempos de guerra, o de hambre. Sin embargo, existe mucha necesidad en su propio suelo... entre su gente.

Tal es el caso de una familia de New Jersey, quienes, no solamente perdieron a su pequeño hijo, sino que también recibieron una orden de deshaucio del dueño del apartamento donde viven, al no poder pagar el alquiler. Pero, aún más doloroso para los padres de Logan York Gutekunst, fué el no poder tener los recursos para dar cristiana sepultura a su hijito. El niño, quien aún no había cumplido sus seis años, falleció el viernes durante una segunda operación a corazón abierto en el Hospital Deborah.

El pequeño había sido sometido a una operación similar en el 1989. Los padres del niño ni siquiera tenían para pagar el costo de \$500.00 que les pedía la funeraria para cremarlo. Por consiguiente, tuvieron que pedir contribuciones (en vez de flores).

Esta alternativa fué un triste dolor para estos padres, ya que sus deseos era el de dar cristiana sepultura a su pequeño. El director de una funeraria local hizo entrega de una cajita, conteniendo las cenizas de su hijito cremado.

Pero la tragedia de esta familia no termina ahí. El lunes crema- ron a su hijito y el miércoles confrontaron un deshaucio, por lo cual están citados para comparecer en corte. El matrimonio tienen casi tres meses de atraso en el alquiler de su apartamento, y también están atrasados en sus facturas, debido a la enfermedad del niño.

La madre del niño está desempleada y el padre trabaja en una compañía pequeña, manufacturera de productos dentales. Con lo que el jefe colectó en la compañía y otras contribuciones, pudieron pagar la cremación del niño.

CONTINUA EN LA PAGINA 5...

RINDEN HOMENAJE- DOCE ILUSTRES HISPANOS

Por: Luz Marín

El día 21 de mayo, el Camden County Commission for Hispanic Affairs and Community Development (CHACD) rindió un merecido homenaje a doce ilustres hispanos, por su gran contribución a su país y a su raza. La ceremonia tuvo lugar en la escuela Woodrow Wilson.

Hicieron acto de presencia diferentes personalidades y educadores, entre ellos; Sr. José Jiménez, director del programa bilingüe, quien actuó como maestro de ceremonias; Hon. Joseph Rodriguez, uno de los homenajeados; Dr. Webster, Sra. Elaine Bey y Dr. Dawson, de la Junta de Educación y el Sr. Thompson, alcalde de la ciudad, entre otros.

Los cuadros que presentaron fueron los de los siguientes ilustres:

- **LUIS MUÑOZ MARIN** - (1898 - 1979) Patriota puertorriqueño, poeta, periodista, fundador y líder del Partido Popular Democrático, primer gobernador electo por el pueblo de Puerto Rico.

Nació en San Juan, Puerto Rico. Falleció el 30 de abril, 1980.

- **JOSE MARTI** - (1853 - 1953) Patriota libertador cubano, poeta, periodista, abogado, militar y diplomático. Dedicó su vida a la independencia de Cuba. Era conocido como el Apóstol de la Libertad. Nació en la Habana, Cuba.
- **JUAN PABLO DUARTE**: (1813 - 1876) Libertador y patriota dominicano. Sus palabras.... "Dios, Patria y Libertad", impresas en el escudo dominicano. Fundador de la Sociedad Secreta - "La Trinitaria".
- **JUAN MORELL CAMPOS** - (1858 - 1896) Músico-compositor puertorriqueño. Conocido como el "Padre de la Danza Puertorriqueña". Nació en Ponce, P.R.
- **SEGUNDO RUIZ BELVIS** - (1829 - 1867) Abolicionista puertorriqueño, abogado y patriota. Luchó por la

abolición de la esclavitud en la isla. Nació en Hormigueros, P.R. y falleció en Santiago de Chile.

- **EUGENIO MARIA DE HOSTO** (1839 - 1903) Educador de las Antillas. Fue reportero en el Brazil, Colombia, Peru, Chile y Argentina. Luchó por la libertad de P.R. Contrajo matrimonio en Caracas con una cubana, educó su familia en Santo Domingo y Chile. Nació en Mayaguez, P.R. y falleció en Santo Domingo a la edad de 63 años.
- **LUIS GUTIERREZ** - (1953 -) Congresista de los Estados Unidos. Luchó por los derechos civiles. Fue el primer congresista hispano en los E.U. Nació en Chicago, pero vivió gran parte de su niñez en P.R.
- **DRA. ANTONIA COELLO DE NOVELLO** - Cirujano General de los E.U., servidor público en diferentes puestos gubernamentales. Nació en Fajardo, P.R.
- **FELISA RINCÓN DE GAUTIER** - (1897 -) Conocida como, "Doña Fela". Primer mujer alcalde de P.R. Alcaldesa de San Juan por 23 años, embajadora, pionera del Movimiento de los Derechos de la Mujer, líder. Organizó los primeros centros de cuidados de niños en el hemisferio, estableció los primeros centros para el cuidado de los envejecientes y los primeros centros legales para servir a gente de recursos limitados.
- **JOSEPH RODRIGUEZ** - Juez de la Corte de Distrito de los E.U., defensor público del Estado de N.J., ex-pres. del State Commission of Investigation y del State Board of Higher Education. Fue seleccionado "Hombre del Año" en el 1992, por el National Hispanic Bar Assoc. Nació y fue criado en Camden, N.J.

CONTINUA EN LA PAGINA 4...

EDITORIAL

Dentro de poco, comenzará el verano y con ello, finalizará el año escolar 1992-93. Esto significa que los niños estarán fuera de la escuela, lo cual será de gran preocupación para los padres, sobre todo, para los padres que trabajan.

Para que sus niños disfruten de este verano y de sus vacaciones, sin el riesgo de que les suceda algo en las calles, o se envuelvan en vicios, le sugerimos que registren a sus niños en campamentos y programas de verano.

La ciudad de Camden ofrece diversos programas adecuados para sus niños, donde se divertirán sanamente y sin costos algunos. Y para los jovencitos de 14 a 21 años, que deseen trabajar, ofrecen también empleos de verano. A la vez que devengan un salario, adquirirán experiencia, que le servirá de referencia cuando terminen sus estudios.

Si usted, amigo lector, trabaja fuera del hogar, no tendrá que preocuparse por sus hijos, al saber que están libres de peligro.

Anunciese en . . . LA HISPANIDAD

La Hispanidad

P. O. BOX 1190 Camden, NJ 08105

TEL: (609) 365-3322

FAX: (609) 365-3353

1 cent

Publicidad/Editora: Luz Marina

Asistente General: Odilia Lebron

Artes/Gráficas: Felix Cardona

Secretario: Rafael Ochoteco

Distribución: Diane Morales

Deportes: Rubén Ruiz



LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el Semanario. No somos responsables por errores de impresión.

... CONTINUACION DE LA PAGINA 3

- JOSE E. SERRANO - Congresista de los E.U. - Bronx, NY. Miembro de la Cámara de Representantes por el Distrito 18 de N.Y., sirvió 16 años en la Asamblea del estado de N.Y. En diciembre 1992, fué electo para servir un término de dos años, como presidente del Congressional Hispanic Caucus. Nació en Mayaguez, P.R.
- NYDIA VELAZQUEZ - Congresista de los E.U. - Brooklyn, N.Y. Primera mujer puertorriqueña elegida para servir en la Cámara de Representantes de los E.U., en noviembre, 1992. Fué directora del Depto. de Asuntos de la Comunidad Puertorriqueña en los E.U. Bajo su liderazgo, este departamento estableció el programa - Atrévete. Nació en Yabucoa, P.R.

Agradecemos a los comisionados del C.H.A.C.D., al Personal, a los organizadores en general y a la Junta de Educación, por habernos brindado esta exhibición y brindarnos la oportunidad de adquirir más conocimiento sobre nuestros hombres y mujeres ilustres.

NOTICIAS DE INTERES

VACUNAS... GRATIS!

El Centro Bergen Lanning Family Practice, localizado en las Calles West y Clinton, está ofreciendo vacunas -GRATIS- para sus niños.

Las vacunas se ofrecen todos los días, de lunes a viernes, de 9AM a 4PM.

IMPORTANTE: Favor de traer consigo el record de vacunas de sus hijos.

Para más información, puede llamar al: 757-0134. (Auspiciado por AHEC).

¡¡¡ES TIEMPO DE GRADUACIONES!!!

Salude a su ser querido en el día de su graduación. LA HISPANIDAD le dedicará una página a esa ocasión tan especial.

Comience a enviar la ocasión, junto con \$5.00 (\$10.00 si incluye foto). a: LA HISPANIDAD

...VIENE DE LA PAGINA 2

Los Gutekunst deben casi tres meses de renta, que sumarán a \$2,210, aproximadamente, por lo cual tienen una demanda, mas tienen que desocupar el apartamento.

El Sr. Gutekunst dijo que el comprende que tienen que conseguir un apartamento, o casa mucho más barato que el que tienen actualmente y que tienen que desocupar.

NOTA: Cualquier amigo lector que desee enviar una contribución para ayudar a esta familia, pueden hacerlo enviando la misma a la siguiente dirección: 224 N. Pond Drive, Mt. Laurel, NJ 08054

(COLABORACIÓN DEL: BURLINGTON CO. TIMES)

Subscribase a . . . LA HISPANIDAD

Envie cheque, o giro postal, por la cantidad de - \$20.00 - por un año de subscripción (52 semanas), al:

P. O. BOX 1190, Camden, NJ 08105

**HISPANIC FAMILY CENTER OF
SOUTHERN NEW JERSEY, INC.**

125 Broadway Street 2700 Westfield Avenue
Camden, NJ 08103 Camden, NJ 08105
(609) 541-6985 (609) 365-7393

FAX: (609) 963-2663

**PERSONAS DE
HISPAANAS
NO AVANZADA**

No quiero depender de mis hijos.
Quiero continuar haciendo las cosas que a mí me gustan. Estoy preocupado/a por mis padres.

**ACUERDOS PARA
LA MUJER
HISPANA**

No quiero depender de mi esposo. Quiero publicar, enseñar, aprender, trabajar, viajar. Quiero mis hijos educados.

LA ESPERANZA

Espero de mis hijos que cuando yo muera, ellos puedan tener una buena vida.

LOS JÓVENES

Estoy calificado en todo para poder dar un buen ejemplo a mis hijos.

**CLÍNICA DE
CONSEJERÍA
FAMILIAR**

¿Que voy a hacer con mi vida? ¿Tantos problemas? ¡Estoy confundido, me siento perdido.

STIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974

LOTERIA de NJ

Juegue Ahora en:

**Westfield Avenue &
Northgate Community
Pharmacy**



06-02-93	05-30-93	05-27-93
PICK 3: 344	PICK 3: 338	PICK 3: 461
PICK 4: 8245	PICK 4: 3343	PICK 4: 0706
06-01-93	05-29-93	PICK 6: 01-05-11
PICK 3: 354	PICK 3: 996	19-29-31
PICK 4: 2928	PICK 4: 2517	
05-31-93	05-28-93	
PICK 3: 125	PICK 3: 877	
PICK 4: 1446	PICK 4: 3900	
PICK 6: 01-07-08		
11-16-34		



North Camden Medical Center

801 State St., Camden, NJ

Tel: 541 2255

Anuncia sus Nuevos Servicios

Lunes a viernes 8:30am - 3:30pm

(cerrado miércoles y Sábados)



Práctica Familiar

Pediatría - Geriatria

Cardiogramas - Trabajo de Laboratorio

Fisioterapia

Prevención Natal

Se Aceptan Medicaid & Medicare

Hablamos Español

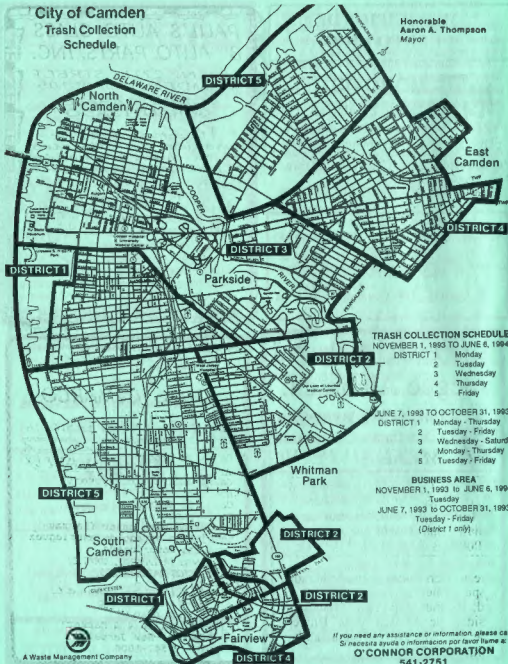


**Aceptamos Casos de
Accidentes de AUTOS**

City of Camden

Trash Collection Schedule

Honorable
Aaron A. Thompson
Mayor



TRASH COLLECTION SCHEDULE NOVEMBER 1, 1993 TO JUNE 6, 1994

- | | |
|------------|-----------|
| DISTRICT 1 | Monday |
| 2 | Tuesday |
| 3 | Wednesday |
| 4 | Thursday |
| 5 | Friday |

JUNE 7, 1993 TO OCTOBER 31, 1993

- | | |
|------------|----------------------|
| DISTRICT 1 | Monday - Thursday |
| 2 | Tuesday - Friday |
| 3 | Wednesday - Saturday |
| 4 | Monday - Thursday |
| 5 | Tuesday - Friday |

BUSINESS AREA

NOVEMBER 1, 1993 TO JUNE 6, 1994

Tuesday

JUNE 7, 1993 TO OCTOBER 31, 1993

Tuesday - Friday

(District 1 only)

If you need any assistance or information, please call:
Si necesita ayuda o información por favor llame a:

O'CONNOR CORPORATION
541-2751

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO



MOROVIS

Año de Fundación: 1818

Origen del Nombre: Vocablo autoctono, posiblemente indio.

Personalidades: Graciani Miranda Archilla, Manuel Joglar Cacho

y Carmen Marrero.

Curiosidades: La Isla menos Morovis.

HUMOR

El doctor le dice a un paciente que le queda muy poco tiempo de vida, que en cualquier momento muere, y le pregunta que si hay alguna persona en la cual tenga interés de ver antes de morir.

- Si, doctor y con mucha urgencia!

- ¿A quién?... Dígame...

- A otro doctor!

¡INFORMESE USTED!

España es el país más montañoso de Europa, con excepción de Suiza. Pero, al mismo tiempo, la parte central de la península es una meseta que se eleva a unos 2,000 pies sobre el nivel del mar.

Nueve universidades fueron fundadas en Hispanoamérica antes que la de Harvard; las más importantes fueron la Universidad de México y la Universidad de San Marcos, en Lima, ambas construidas en 1551.

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27TH STREET
CAMDEN, NJ 08105

**TODO TRABAJO
GARANTIZADO**

* Hacemos toda reparación de cristales de su auto, o camión.
* Hacemos remolques.

HORARIO:

De Lun. a Vier.

8:30am - 5:00pm

Sábados

8:30am - 1:00pm

Aceptamos:



Y CHEQUES

Teléfonos:

963-3124

963-0951

963-0374

1-800-794-2059

FAX 966-8107

*¿Ha sido usted, o alguien conocido,
acusado de un delito, o crimen?*

- EL ABOGADO -

TOMÁS DeMARCO

le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le ayudará en problemas de...

* Casos de drogas

* Armas

* Casos delincuencia juvenil

* Homicidios

* Casos de tráfico

* Corte municipal

* Solicitud para bajar fianzas

* Manejar en estado de embriaguez

* Conducta desordenada

CONSULTA INICIAL...GRATIS!

PRECIOS RAZONABLES!

VISITENOS...en el:

113 N. 4th Street

2do piso

(Cerca calles 4 & Market)

Camden, New Jersey

Tel.: 541-1800



J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones,
ESTIMADOS GRATIS escaleras y verjas. Se Habla Español

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ 08105

(609) 541-6403

WSSJ - 1310 RADIO UNICO

Escuche todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor de SALSA, MERENGUE, BALADAS. Ademas, TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra Comunidad Hispana. FELIX MONTES, Director.

LLAME AL: (609) 365-5600

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)
2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL.: (609) 964-5473

(609) 541-8555

MANUEL LEIVA
LEIVA'S SERVICES

(609) 667-6309

* Contabilidad

* Notario publico

* Plantillas. personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rapida * Agencia de Pinolero Delivery 323 Market Street., Camden

TREMENDA GANGA!

SE VENDE:

Juego de sala negro, vinil (3 pcs.) - \$725
Juego de cuarto, 5 piezas (bone white) - \$625
Juego de comedor (tope de crystal) chinero y espejo de pared - \$425; Camas literas, brown- \$275
Componente stereo modular - \$150; Nevera dos puertas, blanca, buenas condiciones - \$175; Microwave 9" - \$150; Cuatro coats de niños y uno de mujer, por sólo \$50; Toyota '81 buenas condiciones de motor, necesita retoque en caja- \$1000, o mejor oferta. VENGAN AL 335 ROYDEN STREET



"CAROLYN"

THE CAKE LADY



Custom Wedding Cakes with fountains,
flowers stains and doll cakes to match
your girls.

CALL FOR AN APPOINTMENT!
(609) 468-2862

We Deliver Anywhere

VISITE A...

Bao Nguyen, M.D.



- Medicina Interna
- Practica General
- Aceptamos Medicaid
- Seguro de NJ
- Papeles de WIC

Horario:
Lunes, miercoles, y jueves
de 1 pm a 7 pm

martes y viernes de 5 pm
a 7 pm

sabados de 10 am a 2 pm

¡SE HABLA ESPAÑOL!
2706 WESTFIELD AVE.
(609) 964-2801

Eggys

SUPERMARKET

Productos tropicales,
carnes, vegetales.

¡Entrega Gratis!

68 Marlon Ave.

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT

639 N. 6th St., Camden
Comidas Criollas, Arroz, Habi-
chuelas, Pernil y Frituras.
Steaks & Hoagies. 541-9322

OTALA GROCERY



68 S. 30th St., Camden Sand-
wiches, Hoagies, Steaks, y
Productos Hispanos.
¡Visitenos!

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies.
Medicare & Medicaid
2707 Federal Street, Camden
(609) 963-0190

BULMER'S

Mercedes... modista. Esp. en
alta costura; bodas, quin-
cieneros, graduaciones y fiestas.
Para una cita llame al
(609) 541-3056

HING'S

Laundromat
2206 Federal Street, Camden
abierto los siete dias de la
semana de 7 am a 10 pm
Máq. grande, (35 lbs), \$2.50
Mier. lavadoras peq. 75¢

¡ESTE ESPACIO PUEDE SER SUYO...

POR SOLO \$16 SEMANAL!

LLAME, O ESCRIBA: (609) 365-3322

P. O. BOX 1190, CAMDEN, NJ 08105



Eileen Shimizu, Esq.

126 N. BROADWAY
CAMDEN, NJ 08102
(609) 541-8163

- Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios
- Divorcios y Quiébras
- Corte Municipal (Casos Criminales)
- Inmigración
- Compensación de Trabajo
- Visitenos!!!

HABLAMOS ESPAÑOL

(Lunes y Jueves)

HISTORIAS... Entre Tú y Yo



LA DEUDA DE LOS CASTILLO CAPITULO 5

César se recupera lentamente en la clínica; y Mercedes va a visitarlo.
-César, mis padres me confesaron en la carta que no soy hija de ellos...
César, sorprendido, le dice:
-¿Como? No eres hija de don Beto y doña Altagracia?
-No... y no se quienes son mis padres.
-No se que decirte, pero cuando salga de aquí, te ayudaré a buscar a tus padres... ya verás...

Días después, César mejora y sale de la clínica. Este se dirige a la Hacienda Lagares. Reina lo recibe con alegría...

- Mi amor... César... ¡qué alegría! (dice abrazándolo).
César, indiferente, le dice:
- Reina, lo nuestro terminó!
-No, César... no puedes hacerme esto! Si yo te amo! (dice nerviosa).
-Reina, comprendeme...
-Comprendeme tú a mí, César, por favor...
-No hay nada más que decir... lo nuestro terminó...

El tiempo pasa... y Mercedes entra en una de las habitaciones del segundo piso, cerca de la habitación que comparte don Arturo. Al entrar a la habitación, encuentra un cuarto de niña con juguetes y peluches. Mirando a la pared, ve una foto de una niña...

-¿Se parece a mí? No... no puede ser... (dice preocupada, sacando de su cartera una foto de ella cuando era niña). Si, soy yo... soy yo... (y sale de la habitación despavorida por las escaleras).
-Mercedes, ¿qué te sucede? (le pregunta don Arturo).
-¿De quién es esa habitación allí arriba con juguetes y peluches, con muchas velas y la foto de una niña?

Un poco perturbado, don Arturo le contesta:
-De nadie... (dice con lágrimas en sus ojos).
-Eso lo sé yo, don Arturo... Explíqueme. ¿De quién era?...
Don Arturo, emocionado, le dice:
-De mi hija... Mariana Lagares...
Mercedes comienza a llorar amargamente en el suelo.
-¿Qué te sucede Mercedes? ¿Qué pasó?

Al instante entran Reina y César, quienes conversan por la hacienda acerca de la relación, la cual no tenía salida, ni futuro...
-¿Qué sucede aquí, papá?

- No lo sé, hija, no lo sé!
-Don Arturo... (dice amargamente Mercedes). Ustedes... ¿ustedes es mi padre!
Don Arturo se lleva la mano al corazón y sufre un ataque cardíaco. Reina, enojada le grita a Mercedes:
-¿Qué diablos estás diciendo? Mentirosa... intrusa... abusadora!
-Reina, tú eres mi hermana... todo me lo explica la habitación de arriba y esto... (y le muestra la carta y la foto).

César se queda sorprendido, y lleva a don Arturo al hospital junto a Mercedes y Reina. En el hospital, don Arturo a punto de morir le confiesa la verdad a Mercedes...
-Eso fue lo que pasó hija... perdóname... nunca me imagine que ibas a ser Mariana... la hija que boté hace doce años... Perdóname... para así poder morir en paz...
-Papá, papá... te perdono... te perdono...
En ese mismo instante, don Arturo expira...
-Papá... papá... (dice entre lágrimas).
Reina, quien estaba presente, abraza a Mercedes...
-Perdóname hermana... perdona mis imprudencias... mis ofensas...
-Reina... Reina... te perdono... ambas hemos sido víctimas de nuestro padre...

Los días pasan... y Reina se va al exterior, fuera del país... Mientras tanto, César va a la hacienda a visitar a Mercedes...

-Te amo, Mercedes, ven conmigo. Te llevaré a donde está doña Altagracia...
-César, mi amor... gracias... gracias por todo... Te amo!
Y... se funden en un candente beso... luego ambos se dirigen a otro pueblo cercano donde está doña Altagracia, la madre de crianza de Mercedes. Dejando la Hacienda Lagares deshabitada... sólo viven en la hacienda, los recuerdos de un horrible error...

FIN

Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

* Terapia Física * Nor-plan
* Control Natalidad

* Implante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm, Sabados:
9am-12pm

756-0010

12 LEONARD STREET, CAMDEN

SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19) En estos días, la fuerza astral está en sus mejores momentos para ayudarte en tu vida conyugal. Sentirás grandes deseos de compartir momentos dulces con tu pareja. Tendrán horas felices que compartirán juntos. Un viaje se presenta para el mes próximo.

Tu número: 667

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20) La vida social te atrae y desearías pasar momentos con personas de alto nivel social. Ten en cuenta que muchas de esas personas desatienden a su propia familia por cumplir con la sociedad. Cumple con los tuyos, dales amor y cuidado, dedícale más tiempo y te sentirás feliz.

Tu número: 246

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 21) Te aconsejo que dediques más tiempo a tu salud y luego a las demás cosas que tienes en mente. Estos son días de muchos cambios en la naturaleza y debes cuidarte mejor. El romance está a tus puertas. Nuevas emociones surgirán en tu vida. Tu número: 414

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) No des importancia a comentarios de la gente. Vive tu vida sanamente y olvida el pasado. Tendrás buenas noticias. Un negocio nuevo se te presenta para los próximos meses. Los astros revelan para ti momentos felices.

Tu número: 121

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) En tu vida sentimental van a surgir cambios que tal vez te afecten un poco. Debes tener cuidado con lo que hablas. Si eres persona de negocios, harás nuevos contratos que te rendirán grandes ganancias. Tu número: 919

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) En estos días, vas a sentirte con deseos de realizar muchas cosas en tu vida conyugal y saldrás triunfante con tus cambios. Tu pareja estará emocionada y compartirá momentos gratos contigo. La luz astral te trae algunas sorpresas a fin de mes.

Tu número: 107

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22) Las cosas buenas que vienen para ti, son muchas. No destruyas tu felicidad con cosas que no dan buen resultado. Puedes ser feliz si te lo propones y obedeces lo que te dicte el corazón. Un amigo tuyo sufrirá un accidente.

Tu número: 215

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22) Debes dedicarle más tiempo a tus obligaciones caseras, ya que te entregas por completo a tus labores de trabajo, y a tu negocio. Tu pareja se siente como en segundo lugar. Vas a tener un contrato que te traera buen dinero, y mucha suerte en el futuro. Tu número: 400

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21) Vás a tener algunas mejoras en tu hogar. La luz astral te proporcionará cambios sorprendentes en tu vida. Notarás cómo lo que te molesta en estos momentos, terminará para fines de mes. Recibirás un dinero... un regalo.

Tu número: 728

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 18) Deja que cada cuál haga su vida como pueda y tú ten calma y trata de que todo sea diferente en tu vida conyugal. Con el tiempo verás la vida de diferente manera y gozarás de muchas cosas que hasta ahora no has podido obtener.

Tu número: 036

ACUARIO: (Ene. 19 - Feb. 19) Si eres casado/a, conserva la sinceridad y el buen humor, para que tu matrimonio no se disuelva. No discutas por cualquier tontería. Vienen momentos dulces para ti y mucho más... aumentará la familia con la llegada de un bebé. Tu número: 024

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20) La energía astral se mueve despacio para Piscis. Quiero decir, que tus problemas se moverán lentos, pero que poco a poco se irán resolviendo. Trata de dialogar con tus seres amados y planear juntos para disfrutar de este verano con amor.

Tu número: 300

LA COCINA DE MAMÁ



ARROZ ROJO

Ingredientes:

- 1 1/2 taza arroz blanco
- 1 taza caldo de pollo
- 1 1/2 taza tomates rojos licuados
- 1 diente de ajo
- 4 cdas. aceite
- sal

Procedimiento:

Mezcle el ajo y el tomate en la licuadora y agregue sal. En un recipiente para microondas, caliente el aceite un minuto a la máxima potencia; agregue el tomate licuado y vuelva a colocarlo en el horno otros dos minutos. Saque el recipiente de nuevo, añádale el caldo de pollo y hornéelo un minuto más. Luego, anada el arroz, tápelos con un plástico especial para microondas y cocínelo 18 minutos. Manténgalo tapado hasta el momento de servirlo. Con un tenedor, levante el arroz hasta que quede esponjadito.

¿QUE HAY DE NUEVO?

Por: X-MAN

DE FINALES... A COMIENZOS

Un "montón" de telenovelas, se han terminando en estos días, y por ahí viene una "trulla" de nuevas producciones mexicanas y venezolanas. Hasta las telenovelas de los horarios de las tardes se están acabando. Es más, todas las producciones de Univision están por terminarse próximamente.

En Telemundo, el pasado martes terminó la exitosa "Kassandra", con un final que valió la pena, un final digno de una telenovela que tuvo a todo su público pendiente al juicio de la pobre "Kassandra". Sin lugar a dudas, "Kassandra" fue una telenovela rosada que gustó mucho. A mi opinión, "Kassan-

dra" tuvo una A+, en cuanto a trama, personajes, actuaciones, etc.

Ahora, Coraima (Kassandra) Torres, regresa con el "Chamo" Gabriel (ex de la Zancheta), en la tremenda producción: "Dulce Ilusión". Esta telenovela es bien refrescante y hasta tiene muntequitos (caricaturas) en la trama. Así que no se la pierdan, todos los días a las 8PM.

Mientras, el final del fracaso del año: "Cara Sucia" estuvo, como estuvo toda la telenovela, bien trágico. La pobre "Estrellita" sufrió hasta última hora. Bendito! La pobre "Estrellita" le cayó encima una gran maldición, ya que ésta sufrió a más no poder. Al fin, se acabó la teleboba "Cara Sucia"; fueron ocho meses de tragedia tras tragedia, de boberías tras boberías. Gracias que no hay ojos que resistan a otra "Cara Sucia".

"La Picara Sonadora" con sus fantasías, sentimentalismo y picardía, le gustó mucho a los televidentes que quedaron más que complacidos con el final de "Lupita" y "Alfredo".

Ahora, este lunes, Univisión comienza un tremendo bloque nocturno de telenovelas. A las 7PM: "Rosángela", con Sonya "Estrellita" Smith; esperamos que en esta producción su personaje sea mucho mejor. Por lo visto en las promociones, "Rosángela" será una buena producción, ya que su compañero es nada menos que Víctor Cámara, y junto a ellos, la magnífica actriz, Lupita Ferrer. A las 8PM: "Los Parientes Pobres" nos trae a la sensual Lucero, junto a Ernesto Laguardia y Alexis Ayala; y a las 9PM, Leticia Calderón y Fernando Ciangherotti en "Entre la Vida y la Muerte".

En las tardes, "Macarena" con Kiara y Luis José Santander, y junto a ellos: Elluz Peraza y Lila Morillo. Puede ser que al público le guste, ya que en Venezuela, esta producción de Venevisión no ha logrado mucho. Eso sí, la actuación de Elluz Peraza como: "Felina", dará mucho de qué hablar por su vestuario masculino y su muy buena actuación. Ella es la única que salva esta producción, según la crítica venezolana.

Está en ustedes, el público telenoveler, el éxito de todas estas nuevas producciones dramáticas. Así que comiencen a escoger sus favoritas.

MAGIC SHEAR'S

**HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN**

2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105

Open: Mon. Tues. 9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri. 9AM to 7PM
Sat. 9AM to 4:30PM

Newman & Reddin 963-8271

- * Pagamos alta comisión. *
- * Descuentos en vuelos. *